

国际价值与国际价格

〔匈〕拉吉斯·兹尔科 著

谭国政 译

对外经济贸易教育出版社

国际价值与国际价格

〔匈〕拉吉斯·兹尔科 著
谭 国 政 翻 译
王林生 校 订

对外贸易教育出版社

• 1986 •

LAJOS ZELKO
International Value International Price
Akadémiai Kiadó Budapest 1980
国际价值与国际价格

〔匈〕拉吉斯·兹尔科 著

谭国政 翻译

王林生 校订

对外贸易教育出版社出版

南宫县印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·各地新华书店经售

*

开本 787×1092 1/32 印张63/8 字数142千字

1986年5月第一版 1986年5月第一次印刷

印数1—10,000册 定价1.30元

统一书号：4321·11

国际价值与不等价交换的论战

(译 序)

国际价值是世界经济和国际贸易理论中的一个重要范畴，研究国际价值无论在理论上或实践上都有着重要意义。战后国外学术界对不等价交换的论战，在理论上是与国际价值的探讨结合在一起进行的，在实践上则是反映了国际经济秩序中破旧立新的斗争，体现了不发达国家反对国际剥削和维护民族利益的要求。今天国际价值问题的研究，对我们坚持和贯彻对外开放政策也有很大的现实意义。

1983年4月中国国际贸易学会为纪念马克思逝世一百周年，举行过一次为期七天的学术讨论会，中心课题便是马克思的国际价值理论。会议期间，我校的几位研究生说起他们正在翻译匈牙利学者兹尔科的《国际价值与 国际 价格》一书。鉴于蒐集、整理、介绍国外有关国际价值的文献资料，将有助于国内学术界开展这方面的研究，我当即表示赞成和鼓励。这是一本学术性的专著，但写得比较晦涩，而题材常被视为冷僻，加以从英译本转译，可能由于这种种原因，译稿一时未能出版。今幸蒙对外贸易教育出版社支持，决定印行此书，译者索序再三，笔者为了聊表赞助的初衷，故不揣孤陋，愿将战后国外学术界关于国际价值和不等价交换的论战作一简单的介绍，俾读者了解兹尔科的观点具有一定的代表性，从而证明这几位青年译者的工作是有价值的。

战后以来，前述的论战大体可分三次来考察：在第一次论

战中，首先发难的是曾任阿根廷国家银行总裁、财长等要职的经济学家劳尔·普莱维许（Raul Prebisch 1901—），1950—1962年他担任联合国拉美经济委员会执行书记，在上任之初，由联合国出版了他所写的《拉丁美洲的经济发展及其主要问题》，这是一本薄薄的小册子，但在“发展经济学”中却是一篇影响很大的文献。他在书中揭示了亚非拉国家贸易条件长期恶化的趋势，他论证制造业中的技术进步和成本节约，并未使制成品的价格下跌，而是导致了发达国家利润和工资的提高；反之，初级产品中技术进步的利益，却通过初级产品价格的下跌而归于消费者。西方国家是制成品的主要出口者和初级产品的主要进口者，因此获得了最大的利益。他主张亚非拉国家必须实行工业化，才能摆脱在旧国际分工体系中所处的不利地位。1964—1969年普莱维许担任联合国贸易与发展会议的第一届秘书长，继续鼓吹他的主张，但限于阶级立场，他始终未能从根本上触及造成亚非拉国家贸易条件恶化的真正根源——帝国主义的垄断统治。五十年代持类似观点的人还有在联合国秘书处工作的英籍德国学者辛格（Hans W. Singer），其见解可详参他所撰《投资国与借款国之间的利益分配》（载《美国经济评论》1950年5月号）一文以及后来出版的论文集；当时联合国欧洲经济委员会的执行书记瑞典学者缪达尔（Gunnar Myrdal）在开罗所作题为《发展与不发展》的演讲中（1958年开罗出版英文本），也发表了类似的观点。故在文献中，合称为“辛—普—缪论证”（S—P—M Argument）或“辛—普命题”（S—P Thesis）。

普莱维许的著作问世不久，美国学者范纳（Jacob Vi-

ner) 赶往巴西大学作学术演讲(后以《国际贸易与经济发展》为题出版), 针对普莱维许的主张, 阉割了社会生产关系, 提出“农业不等于贫困”, 劝说亚非拉国家不要放弃生产初级产品的利益, 而将有限的资金浪费在“浪漫的幻想”上(指工业化的理想)。另一美国学者哈伯勒(Gottfried Habeler) 1958年赴开罗也作了题为《国际贸易与经济发展》的演讲(1958年开罗出版英文本), 公然否认亚非拉国家贸易条件恶化的事实。这次论战, 实际上并未涉及国际价值, 争论的只是进出口价格比率问题, 其实质是亚非拉的民族资产阶级要求工业化, 以改善其在旧国际分工体系中的处境。

第二次论战主要表现为“经互会”国家学者对国际价值概念的理解存在着明显的分歧, 实际上这反映了某些东欧国家改革外贸体制的要求以及在“经互会”内部贸易中它们同苏联的矛盾。对于什么是国际价值, 大致有三种不同的解释:

第一种解释的代表是民主德国科学院院士寇尔梅(Gunther Kohlmey), 详参其所著《卡尔·马克思的国际价值论》(1961年东柏林出版)。他认为马克思在《资本论》中所说的一个“世界劳动的平均单位”等于一个单位的“国际价值”, 而一种商品的国际价值就是各国生产该商品所需的国内社会必要劳动(时间)的加权算术平均数, 权数可以是各国该商品的出口量, 或可供出口的生产量。

第二种解释如下: 莫斯科大学法明斯基教授提出了“国际社会必要劳动”的概念, 他强调说这不是各国社会必要劳动的算术平均数, 而是由商品的主要供应国的国内生产条件

决定的。这意味着在“经互会”市场上，苏联作为一系列商品的主要供应者有权决定其成交价格。

兹尔科的这本著作可以列为第三种解释的代表。他认为由于国际间资本和劳动不能象国内那样自由流动，故形成不了象国内价值一样的国际价值。他强调《资本论》第1卷第20章中的论述，既没有肯定，也没有否定“世界劳动的平均单位”就是国际价值，只是说明“世界劳动的平均单位”是衡量各国国内劳动的一个合适的尺度，能反映出各国劳动生产率的差异，利用表示这种差异的指数(倍数)来调整国内价值，就可以相互比较，故称之为“统一价值”(unified value)。既然作为实体的国际价值并不存在，那末怎样才能确定国际交换属于等价或不等价呢？他提出只有当双方能平等地分享比较利益时才算等价交换，但怎样来衡量这一点呢？这就要用“统一价值”了，今设例说明之。设甲、乙两国生产X和Y两种商品所需国内劳动分别如下：

	X商品	Y商品
甲国	12日	12日
乙国	60日	48日

由上表可看出，甲国X和Y的劳动生产率各为乙国的5倍和4倍，故甲国劳动生产率平均为乙国的4.5倍。如以X的“统一价值”为12，则Y的“统一价值”应为10.66 ($48/4.5=10.66$)。由上表还可看出甲国对X有比较利益，乙国对Y有比较利益，故甲国出口X以换取乙国的Y。按“统一价值”计算，1单位X等于1.125单位Y ($12/10.66=1.125$)，故甲国出口1单位X时，可换得1.125单位Y，这较之国内自行生产时可多得0.125单位Y。与此同时，乙国进

口了1单位X，节省了60日，而这60日可生产1.25单位Y（ $60/48=1.25$ ），将其中的1.125单位Y用来出口，以换取1单位X，尚余0.125单位Y（ $1.25-1.125=0.125$ ）。由此可见，当按“统一价值”来确定交换比率时，甲乙两国各自多得0.125单位Y，这意味着以使用价值的数量来表示，双方平等地分享了专业化的比较利益，这就是等价交换，而这个交换比率也即所谓国际市场价格的吸引中心。偏离这个中心便属于不等价交换，但只要不越出比较利益的界限，则受剥削的一方仍能通过国际专业化而节约劳动。这种观点在东欧某些国家颇为流行，例如捷克学者切尔宁斯基（W. Chermiansky）早在五十年代末就有这种看法。

这些东欧学者鼓吹比较成本说，其用意在于借以论证和分析对外贸易的经济效益，他们主张调整进出口商品结构，更多地转向西方市场，在对外贸易上摆脱对苏联的依赖。同时借以寻找理论根据，要求在“经互会”内平等地分享国际专业化的利益，反对苏联大国沙文主义的作法。从上述角度来说，兹尔科的著作有其积极意义。但他否定国际价值作为一个客观经济范畴的存在，这在理论上显然是错误的，同时引入比较成本说来解释等价与不等价，更是不足取的。

第三次论战可说是围绕着巴黎大学（索邦学院）教授、希腊学者埃曼纽尔（Arghiri Emmanuel 1911—）的著作《不等价交换》（Unequal Exchange）而展开的，此书原以法文出版于1969年，1972年出版英译本。埃曼纽尔的不等价交换理论体系有两块基石：发达国家与发展中国家之间工资差别的经常化和国际间利润率的平均化。他认为这种工资差别“是一个早已为观察和经验所证明了的事实”，“实无需

理论上的证明”。（《不等价交换》第60页，1972年英译本）他所持的根据只不过是重复传统的说法，即劳动力难以在国际间自由流动，故各国的工资差别也就难以消除。但另一方面，他又认为资本却能在国际间自由流动，故存在各国利润率平均化的倾向，从而形成国际生产价格。可见在他的心目中，只要资本自由流动，就能形成国际生产价格，劳动力的流动与否是无关紧要的。

埃曼纽尔将不等价交换分为广义和狭义两种，前者是在两国资本有机构成不同而工资水平相同的情况下发生的，后者则是在两国资本有机构成和工资水平都不同的情况下发生的。前者（即广义的）与国内有机构成不同的各部门之间利润率平均化的情况如出一辙，严格说来不能算作不等价交换，故重点在于阐明狭义的不等价交换。为此，他列举了两个前提：（1）交换双方（两国）的劳动都是同质的、简单的平均劳动；（2）马克思在分析利润率平均化时，假设各部门不变资本的周转率都相同，实际上各部门不变资本、可变资本的周转率是各不相同，故应将投资总额 K （包括不变资本和可变资本）与一次生产中所耗费的不变资本数量 C 区别开来。他认为根据这两个前提所作的假设也都是合理的：（见下表）

甲国是发达国家，而乙国是发展中国家，故甲国 K 的有机构成自必高于乙国 K ；既然强调应将 K 与 C 区别开来，故在假设甲 K 与乙 K 各为240和120时，可以假设两国的 C 却是相同的，即各为50；落后国家的工资水平（即可变资本 v ）

较低,而其剥削率即剩余价值率 $\frac{m}{v}$ 较高,故下表假设的数字

也都是合理的,甲国 $\frac{m}{v} = \frac{200}{100}$, 乙国 $\frac{m}{v} = \frac{100}{20}$;由于已知国

际间利润率有平均化的倾向,故可假设两国的利润率(T)均为 $33\frac{1}{3}\%$,则其平均利润额(P)各为 $240 \times 33\frac{1}{3}\% = 80$,
 $120 \times 33\frac{1}{3}\% = 40$;下表中的V为商品价值,即 $c + v + m$; R为生产成本, $c + v$; L为生产价格,即 $c + vP +$ 。

	K	c	v	m	V	R	T	p	L
甲国	240	50	100	20	170	150	$33\frac{1}{3}\%$	80	230
乙国	120	50	20	100	170	70	$33\frac{1}{3}\%$	40	110

(资料来源:埃曼纽尔,《不等价交换》第74页。)

据上表,交换比率应为110单位甲国产品(X):230单位乙国产品(Y),分别乘以生产价格,则得下式: $110X = 110 \times 230$, $230Y = 230 \times 110$,故 $110X = 230Y$,这意味着甲国出口110单位的X,就可换到230单位的Y,于是乙国的一部分剩余价值转移至甲国,这就是狭义的不等价交换。

对于埃曼纽尔的体系,其他激进派经济学者颇多指摘,主要有以下各项:

(1) 国际生产价格是否存在:

美国《每月评论》主编史维兹(Paul M. Sweezy)在《资本主义发展理论》一书中(参第289—291页)断言国际间资本并不能自由流动,故利润率在国际间不可能平均化,从而也就不可能形成国际生产价格。

(2) 工资是否自变量:

埃曼纽尔认为工资是个自变量，发展中国家的工资水平较低，这是形成不等价交换的直接原因。（参《不等价交换》第64—67页）比利时学者曼德尔（Ernst Mandel）指出由于资本主义发展不平衡，使得亚非拉经济落后，存在大量失业，以致工资水平低下，故这是“不发展”（underdevelopment）的结果，而不是原因。（参曼德尔：《晚近的资本主义》第11章，1975年英译本）

（3）生产要素市场不完善是否工资低下的真正根源：

埃曼纽尔强调劳动力在国际间难以自由流动，这是生产要素市场不完善的表现，以致亚非拉的工资水平总是低于发达国家。贝特海姆（Charles Bettelheim）指出真正的根源应当到国际生产关系中去寻找，由于亚非拉还保持着前资本主义的剥削形式，并有大批潜在的相对过剩人口，故工资可以被压得很低。至于“生产要素的流动性”、“均衡价格”（埃曼纽尔以均衡价格取代生产价格）等说法，都是资产阶级经济学的用语，与马克思主义的科学分析毫无共同之处。（参《不等价交换》第287—293，附录：贝特海姆撰写的评论）

（4）发达国家工人是否分享了不等价交换的利益：

埃曼纽尔曾说：超额利润只是暂时的，而超额工资却会自动地经常存在……”。（《工人的国际团结》，载《每月评论》1970年6月号）这就是说通过不等价交换，从亚非拉转移到发达国家去的剩余价值，将经常地转化为“超额工资”，而却不一定能变成“超额利润”。这实际上意味着发达国家的工人经常能分享不等价交换的好处。贝特海姆在同期杂志上以相同的题目撰文反驳说只是少数工人贵族享受

到好处，决不能说发达国家的工人阶级也参加了对不发达国家的剥削。

埃曼纽尔体系的错误是有其深刻的理论根源的，这就是他对帝国主义的认识是非马克思主义的，他对列宁在《帝国主义是资本主义的最高阶段》一书中所阐明的科学原理，未能正确理解，更为错误的是他对这部光辉著作所采取的态度。他竟然认为这本书只能说“勉强合格”“它是放逐期间的急就章”“除伯尔尼图书馆外，手头没有什么别的资料”。（参《不等价交换》第35页）在他看来，现代帝国主义是“金融帝国主义”，而十七世纪也有帝国主义，那是“重商主义的帝国主义”。他列举了二次战后资本输出的一些新现象，例如，宗主国的海外投资收益大于其资本输出；资本输出的重点地区已转向发达国家等，本来这些现象可以根据列宁的理论作出科学的解释，但他却借此否定资本输出是帝国主义剥削世界广大人民的主要手段。他认为第三世界主要是受“贸易帝国主义”的不等价交换的剥削，他将帝国主义与被压迫民族之间的关系归结为在不等价交换基础上形成的“中心”与“外围”的依附关系。因此他说：“分析到最后，一切帝国主义都有重商主义的性质”。（以上参《不等价交换》第35—36页，第184—192页，第187页以及埃曼纽尔在《新左翼评论》第70号上所撰一文——《白人移民的殖民主义和投资帝国主义的神话》）所以，他的《不等价交换》一书有这样一个副标题——《贸易帝国主义的研究》（A Study of the Imperialism of Trade），这不是偶然的，不是随意附加的，这正足以反映他对帝国主义的非马克思主义的认识。

埃曼纽尔的热情追随者——埃及学者阿明（Samir Amin 1931—）沿着错误的方向走得更远，他的主要著作《世界规模的积累》、《不平等的发展》等，都以埃曼纽尔的理论为基础而展开的。他推崇埃曼纽尔是马克思以后用马克思主义观点阐明不等价交换问题的第一人。因为他认为马克思只完成了原始积累的理论，虽也提出了一些基本概念，可以作为研究“世界规模积累”的工具，但马克思并未完结这一积累的理论。在他看来，在当代帝国主义条件下，既有资本主义的积累，也有原始积累，而不等价交换便是“中心”与“外围”之间所进行的原始积累过程。阿明的这些观点不仅表明他在概念上陷于极端混乱，而且表明他在研究南北关系时，完全背离了马克思的资本主义积累理论，也完全背离了列宁的帝国主义理论。但他却宣称罗森堡（Rosa Luxemburg）是揭示“当代原始积累机制”的第一个马克思主义者。（参《世界规模的积累》英译本第88页）这恰全暴露他在理论上的错误与罗森堡相似，但却更加浅薄。在实践方面，他所提出的政治观点和主张，例如，“第三世界应与资本主义世界市场决裂”、“西方工人不再是改造世界的基本力量”，“外围的民族解放运动才是历史发展的主要动力”等等，都是以其错误的经济理论为依据的，但在这方面作进一步的评论已超出这篇序言的要求。

综上所述，可见国际价值不仅仅是一个局限于世界经济和国际贸易领域内的学术问题，它在理论上与当代帝国主义和国际共产主义运动有着密切的关系，是马克思主义者必须认真研究的重大课题。这几年，笔者为行政事务所困，已不再有多少时间涉猎这方面的文献资料，更遑论深入探讨。但

本书的几位青年译者却一直挤出时间，默默地埋头研究，其精神确实值得我学习，因此乐于为他们的译作写下这篇序言，至于序言中的错误和不妥自应由我负责，并请学术界的朋友们指正。

王林生

一九八四年国庆节 于京郊惠中庵

译者的话

国际价值问题是马克思主义国际经济学的核心，是我国实行对外开放、扩大对外经济贸易关系的重要理论基础之一。

近年来，随着我国对外经济贸易的发展，国内学术界和实际工作部门对国际价值和国际市场价格问题日益重视，并进行了广泛的探讨和热烈的争论。对其中一些问题见解各异，众说纷纭，至今尚未形成一致的看法。匈牙利经济学家拉吉斯·兹尔科所著的《国际价值与国际价格》一书自1973年第一次出版以来，在理论界引起了较大的反响。此后，几经修改，形成了具有代表性的一派观点。本书中所阐明的一些观点对于我国国内正在进行的这场讨论具有重要的借鉴意义。因此，我们选译了这本书，以供国内教学和科研部门，以及国内从事对外经济贸易活动的各部门、各单位的业务工作人员参考。此书亦可作为大专院校经济、外贸专业的教师、研究生和本科学生的参考用书。

参加本书翻译工作的有崔子都、储祥银、宋宝祥、胡文辉、滕德祥同志。由于译者的翻译水平有限，译文不妥之处在所难免，敬希读者批评指正。

1984年10月

目 录

导言	(1)
第一章 国际价值的概念	(4)
一、对外贸易存在的原因	(4)
二、决定国际贸易条件的因素	(5)
三、李嘉图的观点：分享实现的比较利益	(7)
四、马克思的论点	(9)
五、国内市场与国际市场的异同点	(11)
六、劳动生产率的国际比较：统一价值与比较利益	(14)
七、马克思主义文献中关于价值规律国际作用的观点	(34)
八、对上述国际价值解释要点的评论	(37)
九、“国际间等量价值交换”的定义	(49)
十、对前述“等量价值交换”定义可能出现的异议	(61)
十一、国际价值的含义	(65)
第二章 国际货币	(73)
一、引言	(73)
二、李嘉图的观点	(74)
三、马克思论国际货币	(77)
四、国际货币的职能	(79)
五、当代资本主义的国际货币体系	(88)
六、社会主义国家的国际金融现状	(102)

七、国际货币的标准：灵活性问题·····	(109)
第三章 国际价格 ·····	(112)
一、国际市场价格变动的特征·····	(112)
二、国民价格水平的比较：购买力平价·····	(113)
三、各国货币国内与国际购买力的比较：官方 外汇汇率·····	(116)
四、对官方外汇汇率与购买力平价差异的解释··	(116)
五、货币购买力与官方外汇汇率之间差异的主 要原因·····	(129)
六、黄金的美元价格·····	(140)
七、国际价格水平·····	(142)
八、关税的必要性及数量·····	(144)
九、再论官方汇率·····	(156)
十、官方汇率、出口补贴、关税、贸易条件及国 际贸易量间的依存关系·····	(162)
十一、统一的国际价格质疑·····	(165)
十二、贸易条件的变化与价值规律国际作用间 的相互依存关系·····	(167)
第四章 国际价格与国内价格 ·····	(173)
一、国际投入与国际价格·····	(173)
二、匈牙利经济学家间的论战·····	(177)